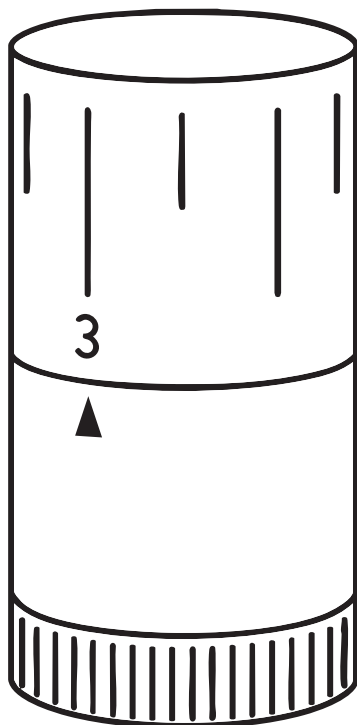


GŁOWICA TERMOSTATYCZNA

MEXEN



[PL] Instrukcja montażu [EN] Assembly Instructions [DE] Montageanleitung [FR] Instructions de montage [IT] Istruzioni di montaggio [ES] Instrucciones de montaje [NL] Montage-instructies [RU] Инструкция по монтажу [SV] Monteringsanvisning [NO] Monteringsanvisning [DA] Monteringsvejledning [FI] Asennusohje [CS] Montážní návod [PT] Instruções de montagem [HU] Szerelési útmutató [RO] Instrucțiuni de montaj [EL] Οδηγίες συναρμολόγησης [SK] Návod na montáž [UK] Інструкція з монтажу [HR] Upute za montažu [LT] Montavimo instrukcija [BG] Инструкция за монтаж [SL] Navodila za montažo [LV] Montāžas instrukcija [ET] Paigaldusjuhend [SR] Упутство за монтажу [IS] Samsetningarleiðbeiningar [SQ] Udhëzime për montim [MK] Инструкции за монтажа [MT] Istruzzjonijiet għall-assemblaġġ

[PL]

INSTRUKCJA MONTAŻU

- 1.1 Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że instalacja grzewcza jest wyłączona, a grzejnik zimny.
- 1.2 Usunąć starą głowicę termostatyczną, odkracając ją zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
- 1.3 Sprawdzać stan trzpienia zaworu – powinien swobodnie poruszać się do wewnątrz i na zewnątrz.
- 1.4 Nałożyć nową głowicę termostatyczną na zawór i dokręcić ręcznie, aż do stabilnego osadzenia.
- 1.5 Nie używać narzędzi do mocowania – głowica powinna być dokręcona ręką, aby uniknąć uszkodzeń.
- 1.6 Upewnij się, że oznaczenia na głowicy są skierowane do góry i widoczne.
- 1.7 Obracać pokrętełko głowicy, aby ustawić żądaną temperaturę w pomieszczeniu.
- 2.2 Niższe wartości na skali oznaczają niższą temperaturę, wyższe wartości – wyższą temperaturę.
- 2.3 Dla oszczędności energii zaleca się utrzymywanie temperatury w pomieszczeniach mieszkalnych na poziomie 20–21°C, a w sypialniach 17–19°C.
- 2.4 Nie zakrywaj głowicy zasłonami, meblami ani innymi przedmiotami – może to zakłócić pomiar temperatury.
- 2.5 W przypadku braku reakcji na regulację sprawdź, czy trzpień zaworu nie jest zablokowany.
- 2.6 Podczas sekcji grzewczego zaleca się okresową kontrolę ustawień, aby zapewnić komfort i efektywność energetyczną.

[EN]

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- 1.1 Before starting installation, make sure the heating system is switched off and the radiator is cold.
- 1.2 Remove the old thermostat head by unscrewing it counterclockwise.
- 1.3 Check the condition of the valve pin – it should move freely in and out.
- 1.4 Place the new thermostat head on the valve and hand-tighten until it is securely fixed.
- 1.5 Do not use tools for tightening – the head should be tightened by hand to avoid damage.
- 1.6 Make sure the markings on the head are facing upwards and visible.
- OPERATING INSTRUCTIONS**
- 2.1 Turn the knob of the head to set the desired room temperature.
- 2.2 Lower values on the scale mean lower temperature, higher values – higher temperature.
- 2.3 For energy saving, it is recommended to maintain 20–21°C in living rooms and 17–19°C in bedrooms.
- 2.4 Do not cover the head with curtains, furniture or other objects – this may disturb temperature measurement.
- 2.5 If there is no response to adjustment, check whether the valve pin is blocked.
- 2.6 During the heating season, regular checks of the settings are recommended to ensure comfort and energy efficiency.

[DE]

MONTAGEANLEITUNG

- 1.1 Vor Beginn der Montage sicherstellen, dass die Heizungsanlage ausgeschaltet und der Heizkörper kalt ist.
- 1.2 Entfernen Sie den alten Thermostatkopf, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
- 1.3 Überprüfen Sie den Zustand des Stabes bedienens – er sollte sich frei hinein- und herausbewegen lassen.
- 1.4 Setzen Sie den neuen Thermostatkopf auf das Ventil und ziehen Sie ihn von Hand fest, bis er sitzt.
- 1.5 Verwenden Sie keine Werkzeuge zum Festziehen – der Kopf sollte von Hand angezogen werden, um Beschädigungen zu vermeiden.
- 1.6 Achten Sie darauf, dass die Markierungen auf dem Kopf nach oben zeigen und sichtbar sind.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- 2.1 Drehen Sie den Knopf des Kopfes, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
- 2.2 Niedrigere Werte auf der Skala bedeuten niedrigere Temperatur, höhere Werte – höhere Temperatur.
- 2.3 Zur Energieeinsparung wird empfohlen, in Wohnräumen 20–21°C und in Schlafzimmern 17–19°C einzustellen.
- 2.4 Decken Sie den Kopf nicht mit Vorhängen, Möbeln oder anderen Gegenständen ab – dies kann die Temperaturmessung beeinträchtigen.
- 2.5 Reagiert der Kopf nicht auf die Einstellung, prüfen Sie, ob der Ventilstift blockiert ist.
- 2.6 Während der Heizsaison wird empfohlen, die Einstellungen regelmäßig zu überprüfen, um Komfort und Energieeffizienz zu gewährleisten.

[FR]

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- 1.1 Avant de commencer le montage, assurez-vous que le système de chauffage est éteint et que le radiateur est froid.
- 1.2 Retirez l'ancienne tête thermostatique en la dévissant dans le sens antihoraire.
- 1.3 Vérifiez l'état de la tige de la vanne – elle doit bouger librement vers l'intérieur et l'extérieur.
- 1.4 Placez la nouvelle tête thermostatique sur la vanne et serrez-la à la main jusqu'à fixation stable.
- 1.5 N'utilisez pas d'outils pour le serrage – la tête doit être serrée à la main pour éviter les dommages.
- 1.6 Assurez-vous que les repères sur la tête sont orientés vers le haut et visibles.
- INSTRUCTIONS D'UTILISATION**
- 2.1 Tournez le bouton de la tête pour régler la température souhaitée dans la pièce.
- 2.2 Les valeurs plus basses sur l'échelle signifient une température plus basse, les valeurs plus hautes – une température plus élevée.
- 2.3 Pour économiser de l'énergie, il est recommandé de maintenir 20–21°C dans les pièces de vie et 17–19°C dans les chambres.
- 2.4 Ne couvrez pas la tête avec des rideaux, des meubles ou d'autres objets – cela peut fausser la mesure de température.
- 2.5 En cas d'absence de réaction au réglage, vérifiez si la tige de la vanne n'est pas bloquée.
- 2.6 Pendant la saison de chauffage, il est conseillé de vérifier régulièrement les réglages pour assurer confort et efficacité énergétique.

[IT]

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1.1 Prima di iniziare il montaggio, assicurarsi che l'impianto di riscaldamento sia spento e il radiatore freddo.
- 1.2 Rimuovere la vecchia testa termostatica svitandola in senso antiorario.
- 1.3 Controllare lo stato del perno della valvola – deve muoversi liberamente dentro e fuori.
- 1.4 Posizionare la nuova testa termostatica sulla valvola e serrare a mano fino al fissaggio stabile.
- 1.5 Non utilizzare attrezzi per il serraggio – la testa deve essere serrata a mano per evitare danni.
- 1.6 Assicurarsi che i segni sulla testa siano rivolti verso l'alto e visibili.
- ISTRUZIONI D'USO**
- 2.1 Ruotare la manopola della testa per impostare la temperatura desiderata nell'ambiente.
- 2.2 Valori più bassi sulla scala significano temperatura più bassa, valori più alti – temperatura più alta.
- 2.3 Per il risparmio energetico si consiglia di mantenere 20–21°C negli ambienti abitativi e 17–19°C nelle camere da letto.
- 2.4 Non coprire la testa con tende, mobili o altri oggetti – ciò può alterare la misurazione della temperatura.
- 2.5 In caso di assenza di reazione alla regolazione, controllare che il perno della valvola non sia bloccato.
- 2.6 Durante la stagione di riscaldamento si consiglia di controllare periodicamente le impostazioni per garantire comfort ed efficienza energetica.

[ES]

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 1.1 Antes de comenzar la instalación, asegurarse de que el sistema de calefacción esté apagado y el radiador frío.
- 1.2 Retirar la cabeza termostática desensroscándola en sentido antihorario.
- 1.3 Verifique el estado del vástago de la válvula – debe moverse libremente hacia adentro y hacia afuera.
- 1.4 Colocar la nueva cabeza termostática en la válvula y apriete a mano hasta que quede bien fijada.
- 1.5 No utilice herramientas para apretar – la cabeza debe apretarse a mano para evitar daños.
- 1.6 Asegurarse de que las marcas de la cabeza estén orientadas hacia arriba y sean visibles.
- INSTRUCCIONES DE USO**
- 2.1 Gire el mando de la cabeza para ajustar la temperatura deseada en la habitación.
- 2.2 Los valores más bajos en la escala significan menor temperatura, los valores más altos – mayor temperatura.
- 2.3 Para ahorrar energía se recomienda mantener 20–21°C en las salas de estar y 17–19°C en los dormitorios.
- 2.4 No cubra la cabeza con cortinas, muebles u otros objetos – esto puede afectar la medición de la temperatura.
- 2.5 Si no hay reacción al ajuste, verifique que el vástago de la válvula no esté bloqueado.
- 2.6 Durante la temporada de calefacción se recomienda revisar periódicamente los ajustes para garantizar confort y eficiencia energética.

[RU]

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

- 1.1 Перед началом установки убедитесь, что система отопления выключена, а радиатор холодный.
- 1.2 Снимите старую термостатическую головку, открутив её против часовой стрелки.
- 1.3 Проверьте состояние штока клапана – он должен свободно двигаться внутрь и наружу.
- 1.4 Установите новую термостатическую головку на клапан и затянйте вручную до надёжной фиксации.
- 1.5 Не используйте инструменты для затяжки – головка должна затягиваться вручную, чтобы избежать повреждений.
- 1.6 Убедитесь, что метки на головке направлены вверх и видны.
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- 2.1 Поворачивайте ручку головки, чтобы установить желаемую температуру в помещении.
- 2.2 Более низкие значения на шкале означают более низкую температуру, более высокие значения – более высокую температуру.
- 2.3 Для экономии энергии рекомендуется поддерживать температуру 20–21°C в жилых комнатах и 17–19°C в спальнях.
- 2.4 Не закрывайте головку шторами, мебелью или другими предметами – это может нарушить измерение температуры.
- 2.5 При отсутствии реакции на регулировку проверьте, не заблокирован ли шток клапана.
- 2.6 В течение отопительного сезона рекомендуется периодически проверять настройки для обеспечения комфорта и энергоэффективности.

[SV]

INSTALLATIONSANVISNINGAR

- 1.1 Innan installationen påbörjas, kontrollera att värmesystemet är avstängt och att radiatorn är kall.
- 1.2 Ta bort den gamla termostatsvedet genom att skruva loss det moturs.
- 1.3 Kontrollera ventilpinns skick – den ska kunna röra sig fritt in och ut.
- 1.4 Sätt det nya termostatsvedet på ventilen och dra åt det för hand tills det sitter stadigt.
- 1.5 Använd inga verktyg för ådragning – vreden ska dras åt för hand för att undvika skador.
- 1.6 Kontrollera att markeringarna på vreden är riktade uppåt och synliga.
- BRUKSANVISNING**
- 2.1 Vrid på vreden för att ställa in önskad rumstemperatur.
- 2.2 Lägre värden på skalan betyder lägre temperatur, högre värden – högre temperatur.
- 2.3 För att spara energi rekommenderas att hålla 20–21°C i vardagsrum och 17–19°C i sovrum.
- 2.4 Täck inte vreden med gardiner, möbler eller andra föremål – detta kan störa temperaturmätningen.
- 2.5 Om ingen reaktion sker vid justering, kontrollera om ventilpinnen är blockerad.
- 2.6 Under uppvärmningssäsongen rekommenderas att regelbundet kontrollera inställningarna för att säkerställa komfort och energieffektivitet.

[NO]

MONTASJESANVISNINGER

- 1.1 Før du starter installasjonen, sørg for at varmesystemet er slått av og at radiatoren er kald.
- 1.2 Fjern det gamle termostathodet ved å skru det mot klokken.
- 1.3 Kontroller tilstanden til ventilpinnen – den skal bevege seg fritt inn og ut.
- 1.4 Plasser det nye termostathodet på ventilen og stram til for hånd til det sitter godt.
- 1.5 Ikke bruk verktøy for tilstrammning – hodet skal strammes for hånd for å unngå skader.
- 1.6 Sørg for at markeringene på hodet peker oppover og er synlige.
- BRUKSANVISNING**
- 2.1 Drei på hodets ratt for å stille inn ønsket rumtemperatur.
- 2.2 Lavere verdier på skalaen betyr lavere temperatur, høyere verdier – høyere temperatur.
- 2.3 For å spare energi anbefales det å holde 20–21°C i oppholdsrom og 17–19°C på soverom.
- 2.4 Deik ikke hodet med gardiner, møbler eller andre gjenstander – dette kan forstyrre temperaturmålingen.
- 2.5 Hvis det ikke reagerer på justering, sjekk om ventilpinnen er blokkert.
- 2.6 I frysingsressonen anbefales det å kontrollere innstillingene regelmessig for å sikre komfort og energieffektivitet.

[DA]

MONTÆRSVEJLEDNING

- 1.1 Før du begynder installationen, skal du sikre dig, at varmesystemet er slukket, og at radiatoren er kold.
- 1.2 Fjern det gamle termostathovedet ved at skru det mod uret.
- 1.3 Kontroller tilstanden til ventilstången – den skal bevæge sig frit ind og ud.
- 1.4 Placer det nye termostathovedet på ventilen og stram til i hånden, indtil det sidder fast.
- 1.5 Brug ikke værktøj til tilspænding – hovedet skal spændes i hånden for at undgå skader.
- 1.6 Sørg for, at markeringerne på hovedet vender opad og er synlige.
- BRUGSVEJLEDNING**
- 2.1 Drej på hovedets drejeknap for at indstille den ønskede rumtemperatur.
- 2.2 Lavere værdier på skalaen betyder lavere temperatur, højere værdier – højere temperatur.
- 2.3 For at spare energi anbefales det at holde 20–21°C i opholdsrum og 17–19°C i soveværelser.
- 2.4 Dæk ikke hovedet med gardiner, møbler eller andre genstande – dette kan forstyrre temperaturmålingen.
- 2.5 Hvis der ikke sker en reaktion ved justering, kontroller, om ventilstangen er blokeret.
- 2.6 I frysingsressonen anbefales det regelmæssigt at kontrollere indstillingerne for at sikre komfort og energieffektivitet.

[FI]

ÄSENUSOHJEET

- 1.1 Ennen asennuksen aloittamista varmista, että lämmitysjärjestelmä on pois päältä ja että patteri on kylmä.
- 1.2 Irrota vanha termostaattipää kiertämällä se vastapäivään.
- 1.3 Tarkista venttiilipinnän kunto – sen tulee liukua vapaasti sisään ja ulos.
- 1.4 Aseta uusi termostaattipää venttiiliin ja kiristä kansi, kunnes se on tukevasti paikallaan.
- 1.5 Älä käytä työkaluja kiristämiseen – pää on kiristettävä käsin varovasti välttämiseksi.
- 1.6 Varmista, että päällä merkinnot osoittavat ylöspäin ja ovat näkyviä.
- KÄYTTÖOHJEET**
- 2.1 Kierrä päään säätönuppi asettaaksesi halutun huoneilämpötilän.
- 2.2 Alennat arvoa asteikolla tarkoittavat alempaa lämpötilää, korkeammat arvot – korkeampaa lämpötilää.
- 2.3 Energian säästämiseksi suositellaan pitämään lämpötila 20–21°C oleskelutiloissa ja 17–19°C makuuhuoneissa.
- 2.4 Älä peitä päätä verhoilla, huonekaluilla tai muilla esineillä – tämä voi häiritä lämpötilan mittausta.
- 2.5 Jos säätöön ei tule reaktiota, tarkista, ettei venttiilipukko ole jumissa.
- 2.6 Lämmityskauden aikana suositellaan tarkistamaan asetukset säännöllisesti mukavuden ja energiatehokkuuden varmistamiseksi.

[CZ]

NÁVOD K MONTÁŽI

- 1.1 Před zahájením montáže se ujistěte, že je topný systém vypnutý a radiátor studený.
- 1.2 Odstraňte starou termostatickou hlavici odvrotou vzhledem proti směru hodinových ručiček.
- 1.3 Zkontrolujte stav ventilu – čep musí volně chodit dopředu i zadu.
- 1.4 Namontujte novou termostatickou hlavici na ventil a dotáhněte ručně, dokud nebude pevně usazená.
- 1.5 Nepoužívejte nástroje k dotažení – hlavice musí být utažena rukou, aby nedošlo k poškození.
- 1.6 Ujistěte se, že značení na hlavici směřuje nahoru a je viditelné.
- NÁVOD K OBSLUZE**
- 2.1 Otáčením knoflíku hlavice nastavte požadovanou teplotu v místnosti.
- 2.2 Nižší hodnoty na stupnici znamenají nižší teplotu, vyšší hodnoty – vyšší teplotu.
- 2.3 Pro úsporu energie se doporučuje udržovat 20–21°C v obytných místnostech a 17–19°C v ložnicích.
- 2.4 Nezakrývejte hlavici závěsy, nábytkem ani jinými předměty – může to ovlivnit měření teploty.
- 2.5 Pokud hlavice nereaguje na nastavení, zkontrolujte, zda není zablokována ventilový čep.
- 2.6 Během topné sezóny se doporučuje pravidelně kontrolovat nastavení, aby byl zajištěn komfort a energetická účinnost.

[PT] INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

1. Antes de iniciar a montagem, certifique-se de que o sistema de aquecimento está desligado e o radiador frio.
- 1.2 Retire a cabeça termostática antiga, desparafusando-a no sentido anti-horário.
- 1.3 Verifique o estado do pino da válvula – deve mover-se livremente para dentro e para fora.
- 1.4 Coloque a nova cabeça termostática na válvula e aperte à mão até ficar firmemente fixada.
- 1.5 Não utilize ferramentas para apertar – a cabeça deve ser apertada à mão para evitar danos.
- 1.6 Certifique-se de que as marcações na cabeça estão voltadas para cima e visíveis.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- 2.1 Rode o botão da cabeça para ajustar a temperatura desejada na divisão.
- 2.2 Valores mais baixos na escala significam temperatura mais baixa, valores mais altos – temperatura mais elevada.
- 2.3 Para poupar energia, recomenda-se manter 20-21°C nas salas de estar e 17-19°C nos quartos.
- 2.4 Não cubra a cabeça com cortinas, móveis ou outros objetos – isto pode afetar a medição da temperatura.
- 2.5 Se não houver reação ao ajuste, verifique se o pino da válvula não está bloqueado.
- 2.6 Durante a época de aquecimento, recomenda-se verificar regularmente as definições para garantir conforto e eficiência energética.

[HU] SZERELÉSI UTÁTMUTATÓ

- 1.1 A szerelés megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a fűtési rendszer ki van kapcsolva, és a radiátor hideg.
- 1.2 Távolítsa el a régi termosztatikus fejet az áramutató (járda)val ellátett irányba csavarva.
- 1.3 Ellenőrizze a szelepítő állapott – szabadon kell mozognia befelé és kifelé.
- 1.4 Helyezze az új termosztatikus fejet a szelepre, és kezdje húzni meg, amíg stabilan nem rögzül.
- 1.5 Ne használjon szerszámokat a megkötéshez – a fejet kézzel kell rögzíteni a sérülések elkerülése érdekében.
- 1.6 Győződjön meg róla, hogy a fejen lévő jelölések felelnek meg a láthatóak.
- 1.7 Forgassa el a fej gombját a kívánt szoba-hőmérséklet beállításához.
- 2.2 Az alsó nyílban értékek alsó nyílban hőmérséklet, a magasabb értékek magasabb hőmérsékletet jelentenek.
- 2.3 Energiamegtakarítás érdekében javasolt a napközben 20-21°C, a hálósobákban pedig 17-19°C fenntartása.
- 2.4 Ne takarja le a fejt függönyökkel, bútorokkal vagy más tárgyakkal – ez megzavarhatja a hőmérséklet mérést.
- 2.5 Ha nincs szükség a beállításra, ellenőrizze, hogy a szelep tényleg nincs-e blokkolva.
- 2.6 A fűtési szezonban javasolt rendszeresen ellenőrizni a beállításokat a kényelem és az energiatakarékosság biztosítása érdekében.

[RO] INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

- 1.1 Înainte de a începe montajul, asigurați-vă că sistemul de încălzire este oprit și radiatorul rece.
- 1.2 Îndepărtați vechiul cap termostatic, desfăștând-l în sens antiorar.
- 1.3 Verificați starea tijei suapei – aceasta trebuie să se miște liber în interior și în exterior.
- 1.4 Montați noua cap termostatică pe suapă și strângeți manual până la fixarea stabilă.
- 1.5 Nu utilizați unelte pentru strângere – capul trebuie strâns manual pentru a evita deteriorările.
- 1.6 Asigurați-vă că marcajele de pe cap sunt orientate în sus și vizibile.
- 1.7 Rotiți butonul capului pentru a seta temperatura dorită în încăpere.
- 2.2 Valorile mai mici pe scară însemnă temperatură scăzută, valorile mai mari – temperatură ridicată.
- 2.3 Pentru economisirea energiei, se recomandă menținerea a 20-21°C în camerele de zi și 17-19°C în dormitoare.
- 2.4 Nu acoperiți capul cu perdele, mobilier sau alte obiecte – acest lucru poate afecta măsurarea temperaturii.
- 2.5 Dacă nu există reacție la reglaj, verificați dacă tijă suapei nu este blocată.
- 2.6 În timpul sezonului de încălzire se recomandă revizuirea periodică a setărilor pentru a asigura confortul și eficiența energetică.

[FR] INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Avant de commencer le montage, assurez-vous que le système de chauffage est éteint et que le radiateur est froid.
- 1.2 Retirez l'ancienne tête thermostatique en la dévissant dans le sens antihoraire.
- 1.3 Vérifiez l'état de la tige de la vanne – elle doit bouger librement vers l'intérieur et l'extérieur.
- 1.4 Placez la nouvelle tête thermostatique sur la vanne et serrez-la à la main jusqu'à fixation stable.
- 1.5 N'utilisez pas d'outils pour le serrage – la tête doit être serrée à la main pour éviter les dommages.
- 1.6 Assurez-vous que les repères sur la tête sont orientés vers le haut et visibles.
- INSTRUCTIONS D'UTILISATION
- 2.1 Tournez le bouton de la tête pour régler la température souhaitée dans la pièce.
- 2.2 Les valeurs plus basses sur l'échelle signifient une température plus basse, les valeurs plus hautes – une température plus élevée.
- 2.3 Pour économiser de l'énergie, il est recommandé de maintenir 20-21°C dans les pièces de vie et 17-19°C dans les chambres.
- 2.4 Ne couvrez pas la tête avec des rideaux, des meubles ou d'autres objets – cela peut fausser la mesure de la température.
- 2.5 En cas d'absence de réaction au réglage, vérifiez si la tige de la vanne n'est pas bloquée.
- 2.6 Pendant la saison de chauffage, il est conseillé de vérifier régulièrement les réglages pour assurer confort et efficacité énergétique.

[IT] ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Prima di iniziare il montaggio, assicurarsi che l'impianto di riscaldamento sia spento e il radiatore freddo.
- 1.2 Rimuovere la vecchia testa termostatica svitandola in senso antiorario.
- 1.3 Controllare lo stato del pino della valvola – deve muoversi liberamente dentro e fuori.
- 1.4 Posizionare la nuova testa termostatica sulla valvola e serrare a mano fino al fissaggio stabile.
- 1.5 Non utilizzare attrezzi per il serraggio – la testa deve essere serrata a mano per evitare danni.
- 1.6 Assicurarsi che i segni sulla testa siano rivolti verso l'alto e visibili.
- ISTRUZIONI D'USO
- 2.1 Ruotare la manopola della testa per impostare la temperatura desiderata nell'ambiente.
- 2.2 Valori più bassi sulla scala significano temperatura più bassa, valori più alti – temperatura più alta.
- 2.3 Per il risparmio energetico si consiglia di mantenere 20-21°C negli ambienti abitativi e 17-19°C nelle camere da letto.
- 2.4 Non coprire la testa con tende, mobili o altri oggetti – ciò può alterare la misurazione della temperatura.
- 2.5 In caso di assenza di reazione alla regolazione, controllare che il pino della valvola non sia bloccato.
- 2.6 Durante la stagione di riscaldamento si consiglia di controllare periodicamente le impostazioni per garantire comfort ed efficienza energetica.

[ES]

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Antes de comenzar la instalación, asegúrese de que el sistema de calefacción esté apagado y el radiador frío.
- 1.2 Retire la antigua cabeza termostática desenroscándola en sentido antihorario.
- 1.3 Verifique el estado del vástago de la válvula – debe moverse libremente hacia adentro y hacia afuera.
- 1.4 Coloque la nueva cabeza termostática en la válvula y apriete a mano hasta que quede bien fijada.
- 1.5 No utilice herramientas para apretar – la cabeza debe apretarse a mano para evitar daños.
- 1.6 Asegúrese de que las marcas de la cabeza están orientadas hacia arriba y sean visibles.
- INSTRUCCIONES DE USO
- 2.1 Gire el mando de la cabeza para ajustar la temperatura deseada en la habitación.
- 2.2 Los valores más bajos en la escala significan menor temperatura, los valores más altos – mayor temperatura.
- 2.3 Para ahorrar energía se recomienda mantener 20-21°C en las salas de estar y 17-19°C en los dormitorios.
- 2.4 No cubra la cabeza con cortinas, muebles u otros objetos – esto puede afectar la medición de la temperatura.
- 2.5 Si no hay reacción al ajuste, verifique que el vástago de la válvula no esté bloqueado.
- 2.6 Durante la temporada de calefacción se recomienda revisar periódicamente los ajustes para garantizar confort y eficiencia energética.

[NL] MONTAGE-INSTRUCTIES

1. Controleer vóór aanvang van de installatie of het verwarmingssysteem is uitgeschakeld en de radiator koud is.
- 1.2 Verwijder de oude thermostaatknop door deze tegen de klok in los te draaien.
- 1.3 Controleer de staat van de ventielen – deze moeten vrij naar binnen en buiten kunnen bewegen.
- 1.4 Plaats de nieuwe thermostaatknop op het ventiel en draai met de hand vast tot hij stevig zit.
- 1.5 Gebruik geen gereedschap voor het vastdraaien – de knop moet met de hand worden vastgedraaid om beschadiging te voorkomen.
- 1.6 Zorg ervoor dat de markeringen op de knop naar boven wijzen en zichtbaar zijn.
- GEBRUIKSAANWIJZING
- 2.1 Draai aan de knop om de gewenste kamertemperatuur in te stellen.
- 2.2 Lagere waarden op de schaal betekenen lagere temperatuur, hogere waarden – hogere temperatuur.
- 2.3 Voor energiebesparing wordt aanbevolen 20-21°C in woonkamers en 17-19°C in slaapkamers aan te houden.
- 2.4 Bedek de knop niet met gordijnen, meubels of andere objecten – dit kan de temperatuurmeting verstoren.
- 2.5 Reageert de knop niet op de instelling, controleer dan de ventielen op het ventiel vast.
- 2.6 Tijdens het stookseizoen wordt aanbevolen de instellingen regelmatig te controleren om comfort en energie-efficiëntie te waarborgen.

[RU]

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

- 1.1 Перед началом монтажных работ убедитесь, что система отопления выключена, а радиатор холодный.
- 1.2 Снимите старую термостатическую головку, открутив её против часовой стрелки.
- 1.3 Проверьте состояние штока клапана – он должен свободно двигаться внутрь и наружу.
- 1.4 Установите новую термостатическую головку на клапан и затяните вручную до надёжной фиксации.
- 1.5 Не используйте инструменты для затяжки – головка должна затягиваться вручную, чтобы избежать повреждений.
- 1.6 Убедитесь, что метки на головке направлены вверх и видны.
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- 2.1 Поворачивайте ручку головки, чтобы установить желаемую температуру в помещении.
- 2.2 Более низкие значения на шкале означают более низкую температуру, более высокие значения – более высокую температуру.
- 2.3 Для экономии энергии рекомендуется поддерживать температуру 20-21°C в жилых комнатах и 17-19°C в спальнях.
- 2.4 Не закрывайте головку шторами, мебелью или другими предметами – это может нарушить измерение температуры.
- 2.5 При отсутствии реакции на регулировку проверьте, не заблокирован ли шток клапана.
- 2.6 В течение отопительного сезона рекомендуется периодически проверять настройки для обеспечения комфорта и энергоэффективности.

[SV]

INSTALLATIONSANVISNINGAR

1. Innan installationen påbörjas, kontrollera att värmesystemet är avstängt och att radiatören är kall.
- 1.2 Ta bort den gamla termostatsvredet genom att skruva loss det moturs.
- 1.3 Kontrollera ventilens öppnings- och stängningsmekanism – den ska kunna röra sig fritt in och ut.
- 1.4 Sätt det nya termostatsvredet på ventilen och dra åt för hand tills det sitter stadigt.
- 1.5 Använd inga verktyg för åtdragning – vredet ska dras åt för hand för att undvika skador.
- 1.6 Kontrollera att markeringarna på vredet är tydligt synliga och i rätt riktning.
- BRUKSANVISNING
- 2.1 Vrid på vredet för att ställa in önskad rumstemperatur.
- 2.2 Lägre värden på skalan betyder lägre temperatur, högre värden – högre temperatur.
- 2.3 För att spara energi rekommenderas att hålla 20-21°C i vardagsrum och 17-19°C i sovrum.
- 2.4 Täck inte vredet med gardiner, möbler eller andra föremål – detta kan störa temperaturmätningen.
- 2.5 Om ingen reaktion sker vid justering, kontrollera om ventilens öppningsmekanism är blockerad.
- 2.6 Under uppvärmningssäsongen rekommenderas att regelbundet kontrollera inställningarna för att säkerställa komfort och energieffektivitet.

[NO] MONTERINGSANVISNINGER

1. Før du starter installasjonen, sørg for at varme-systemet er slått av og at radiatoren er kald.
- 1.2 Fjern det gamle termostathodet ved å skru det mot klokken.
- 1.3 Kontroller tilstanden til ventilpinnen – den skal bevæge seg fritt inn og ut.
- 1.4 Plasser det nye termostathodet på ventilen og stram til for hånd til det sitter godt.
- 1.5 Ikke bruk verktøy for tilstramning – hodet skal strammes for hånd for å unngå skader.
- 1.6 Sørg for at markeringene på hodet peker oppover og er synlige.
- BRUKSANVISNING
- 2.1 Drei på hodets ratt for å stille inn ønsket rumtemperatur.
- 2.2 Lavere verdier på skalaen betyr lavere tempera-tur, høyere verdier – høyere temperatur.
- 2.3 For å spare energi anbefales det å holde 20-21°C i oppholdsrom og 17-19°C på soverom.
- 2.4 Dekk ikke hodet med gardiner, møbler eller andre gjenstander – dette kan forstyrre tempera-turmålingen.
- 2.5 Hvis det ikke reagerer på justering, sjekk om ventilpinnen er blokkert.
- 2.6 I frysseperioden anbefales det å kontrollere innstillingene regelmessig for å sikre komfort og energieffektivitet.

[DA] MONTERINGSVEJLEDNING

1. Før du begynder installationen, skal du sikre dig, at varmesystemet er slukket, og at radiatoren er kold.
- 1.2 Fjern det gamle termostathoved ved at skruet det mod uret.
- 1.3 Kontroller ventilens tilstand – den skal bevæge sig frit ind og ud.
- 1.4 Plasser det nye termostathoved på ventilen og stram til i hånden, indtil det sidder fast.
- 1.5 Brug ikke værktøj til tilstramning – hovedet skal spændes i hånden for at undgå skader.
- 1.6 Sørg for, at markeringerne på hovedet vender opad og er synlige.
- BRUGSVEJLEDNING
- 2.1 Drej på hovedets drejeknop for at indstille den ønskede rumtemperatur.
- 2.2 Lavere værdier på skalaen betyder lavere tempera-tur, højere værdier – højere temperatur.
- 2.3 For at spare energi anbefales det at holde 20-21°C i opholdsrum og 17-19°C i soveværelser.
- 2.4 Dæk ikke hovedet med gardiner, møbler eller andre genstande – dette kan forstyrre tempera-turmålingen.
- 2.5 Hvis der ikke sker en reaktion ved justering, kontroller, om ventilens er blokeret.
- 2.6 I frysseperioden anbefales det regelmæssigt at kontrollere indstillingerne for at sikre komfort og energieffektivitet.

[FI]

ASENNUSOHJEET

1. Ennen asennuksen aloittamista varmistaa, että lämmitysjärjestelmä on pois päältä ja että patteri on kylmä.
- 1.2 Irrota vanha termostaattipää kiertämällä se vastapäivään.
- 1.3 Tarkista ventiliipukkon kunto – sen tulee liikkua vapaasti sisään ja ulos.
- 1.4 Aseta uusi termostaattipää ventiliin ja kiristä kiinnitys, kunnes se on tukevasti paikallaan.
- 1.5 Älä käytä työkaluja kiristämiseen – pää on kiristettävä käsien varoilla välikappaleiden avulla.
- 1.6 Varmista, että päään merkinnät osoittavat ylöspäin ja ovat näkyvissä.
- KÄYTTÖOHJEET
- 2.1 Kierrä päään säätönuppia asettaaksesi halutun huoneilämpötilän.
- 2.2 Alennat arvoit asteikolla tarkoittavat alemmaa lämpötilaa, korkeammat arvo – korkeampaa lämpötilaa.
- 2.3 Energian säästämiseksi suositellaan pitämään lämpötila 20-21°C oleskelutiloissa ja 17-19°C makuuhuoneissa.
- 2.4 Älä peitä päätä verholla, huonekaluilla tai muilla esineillä – tämä voi häiritä lämpötilan mittausta.
- 2.5 Jos säätöön ei tule reaktiota, tarkista, ettei ventiliipukko ole jumissa.
- 2.6 Lämmityskauden aikana suositellaan tarkista-maan asetukset säännöllisesti mukavaksi lämpötilaksi ja energiatakkavuuden varmistamiseksi.

[CS] NÁVOD K MONTÁŽI

1.1 Před zahájením montáže se ujistěte, že je tělo vytvářeno výstupem i radiátor studený.
1.2 Odstráňte starou termostatickou hlavici odšroubováním přír. směru hodinových ručiček.
1.3 Zkontrolujte stav ventilu – čep musí volně chodit dovnitř a ven.

1.4 Násadte novou termostatickou hlavici na ventil a dotáhněte ručně, dokud nebude pevně usazená.
1.5 Nepoužívejte nástroje k dotahování – hlavice musí být utažena rukou, aby nedošlo k poškození.
1.6 Ujistěte se, že značení na hlavici směřuje nahoru a je viditelné.

NÁVOD K OBSLUŽE

2.1 Očistěním koncovky hlavice nastavte požadovanou teplotu v místnosti.
2.2 Nižší hodnoty na stupnici znamenají nižší teplotu, vyšší hodnoty – vyšší teplotu.
2.3 Pro úsporu energie se doporučuje udržovat 20–21 °C v obytných místnostech a 17–19 °C v ložnicích.
2.4 Nezakrývejte hlavici závěsy, nábytkem ani jinými předměty – může to ovlivnit měření teploty.
2.5 Hlavice hlavice nereaguje na nastavení, zkontrolujte, zda není zablokováno ventily čep.
2.6 Během topné sezóny se doporučuje pravidelně kontrolovat nastavení, aby byl zajištěn komfort a energetická účinnost.

[PT] INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

1.1 Antes de iniciar a montagem, certifique-se de que o sistema de aquecimento está desligado e o radiador frio.
1.2 Retire a cabeça termostática antiga, desaparafusando-a no sentido anti-horário.
1.3 Verifique o estado do pino da válvula – deve mover-se livremente para dentro e para fora.
1.4 Coloque a nova cabeça termostática na válvula e aperte à mão até ficar firmemente fixada.
1.5 Não utilize ferramentas para apertar – a cabeça deve ser apertada à mão para evitar danos.
1.6 Certifique-se de que as marcações na cabeça estão voltadas para cima e visíveis.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

2.1 Rode o botão da cabeça para ajustar a temperatura desejada na escala.
2.2 Valores mais baixos na escala significam temperaturas mais baixas, valores mais altos – temperaturas mais elevadas.
2.3 Para poupar energia, recomenda-se manter 20–21 °C nas salas de estar e 17–19 °C nos quartos.
2.4 Cubra a cabeça com cortinas, móveis ou outros objetos – isto pode afetar a medição da temperatura.
2.5 Se não houver reação ao ajuste, verifique se o pino da válvula não está bloqueado.
2.6 Durante a época de aquecimento, recomenda-se verificar regularmente as definições para garantir conforto e eficiência energética.

[HU] SZERELÉSI UTÓMATÓ

1.1 A szerelés megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a fűtési rendszer ki van kapcsolva, és a radiátor hideg.
1.2 Távolítsa el a régi termostátikus fejet az orámatató járársal ellentétben irányba csavarva.
1.3 Ellenőrizze a szelep tű állapotát – szabadon kell mozognia felé és lefelé.
1.4 Helyezze az új termostátikus fejet a szelepre, és kézzel húzza meg, amíg stabilan nem rögzül.
1.5 Ne használjon szerszámokat a meghúzásához – a fejet kézzel kell rögzíteni a sérülések elkerülése érdekében.
1.6 Győződjön meg róla, hogy a fejen lévő jelölések felfelé néznek és láthatók.
HASZNÁLTATI UTÓMATÓ
2.1 Forgassa el a fej gombját a kívánt szobahőmérséklet beállításához.
2.2 Az alsó nyílra békül értékek alsó nyílra békül értékek, a magasabb értékek magasabb hőmérsékletet jelentenek.
2.3 Energiát takarít meg, ha a hőmérsékletet a napfénytől 20–21 °C, a éjszakai órákban pedig 17–19 °C fenntartja.
2.4 Ne takarja le a fejet függönyökkel, bútorokkal vagy más tárgyakkal – ez megzavarhatja a hőmérséklet mérést.
2.5 Ha nincs reakció a beállításra, ellenőrizze, hogy a szelep tűje nincs-e blokkolva.
2.6 A fűtési szezonban javasolt rendszeresen ellenőrizni a beállításokat a kényelem és az energiatakarékosság biztosítása érdekében.

[RO] INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

1.1 Înainte de a începe montajul, asigurați-vă că sistemul de încălzire este oprit și radiatorul rece.
1.2 Îndepărtați vechiul cap termostatic, desfilându-l în sens antiorar.
1.3 Verificați starea țepii supapei – aceasta trebuie să se miște liber în interior și în exterior.
1.4 Montați noua cap termostatică pe supapă și strângeți manual până la fixarea stabilă.
1.5 Nu utilizați uneelte pentru strângere – capul trebuie strâns manual pentru a evita deteriorările.
1.6 Asigurați-vă că marcajele de pe cap sunt orientate în sus și vizibile.
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
2.1 Rotiți butonul capului pentru a seta temperatura dorită în încăpere.
2.2 Valorile mai mici pe scară înseamnă temperaturi mai scăzute, valorile mai mari – temperaturi mai ridicate.
2.3 Pentru economisirea energiei, se recomandă menținerea a 20–21 °C în camerele de zi și 17–19 °C în dormitoare.
2.4 Nu acoperiți capul cu perdele, mobilier sau alte obiecte – acest lucru poate afecta măsurarea temperaturii.
2.5 Dacă nu există reacție la reglaj, verificați dacă țepia supapei nu este blocată.
2.6 În timpul sezonului de încălzire se recomandă verificarea periodică a setărilor pentru a asigura confortul și eficiența energetică.

[EL] ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1.1 Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα θέρμανσης είναι απενεργοποιημένο και το καλοριφέρ κρύο.
1.2 Αφαιρέστε την παλιά θερμοστατική κεφαλή ξεβιδώνοντας την αριστερόστροφα.
1.3 Ελέγξτε την κατάσταση του άκρου της βαλβίδας – πρέπει να κινείται ελεύθερα προς τα μέσα και προς τα έξω.
1.4 Τοποθετήστε τη νέα θερμοστατική κεφαλή στη βαλβίδα και σφίξτε τη με το χέρι μέχρι να σταθεροποιηθεί καλά.
1.5 Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για το σφίξιμο – η κεφαλή πρέπει να σφίγεται με το χέρι ώστε να αποφευχθούν ζημιές.
1.6 Βεβαιωθείτε ότι οι ενδείξεις στην κεφαλή είναι σωστά voltées προς τα πάνω και ορατές.
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
2.1 Περιστρέψτε το κουμπί της κεφαλής για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία στο δωμάτιο.
2.2 Οι χαμηλότερες τιμές στην κλίμακα σημαίνουν χαμηλότερη θερμοκρασία, οι υψηλότερες τιμές – υψηλότερη θερμοκρασία.
2.3 Για εξοικονόμηση ενέργειας συνιστάται η διατήρηση 20–21 °C στους χώρους διαμονής και 17–19 °C στα υπνοδωμάτια.
2.4 Μην καλύπτετε την κεφαλή με κουρτίνες, έπιπλα ή άλλα αντικείμενα – αυτό μπορεί να επηρεάσει τη μέτρηση της θερμοκρασίας.
2.5 Εάν δεν υπάρχει απόκριση στη ρύθμιση, ελέγξτε εάν ο άκρος της βαλβίδας είναι μπλοκαρισμένος.
2.6 Κατά τη διάρκεια της περιόδου θέρμανσης συνιστάται ο τακτικός έλεγχος των ρυθμίσεων για να εξασφαλιστεί άνεση και ενεργειακή απόδοση.

[SK] NÁVOD NA MONTÁŽ

1.1 Před začátkem montáže se uistěte, že je vykurovací systém vypnutý a radiátor studený.
1.2 Odstráňte starou termostatickou hlavici odšroubováním proti směru hodinových ručiček.
1.3 Zkontrolujte stav čepu ventilu – malý by měl volně pohybovat dovnitř a von.
1.4 Násadte novou termostatickou hlavici na ventil a nechte dotáhnout, kým nebude pevně usazená.
1.5 Nepoužívejte nástroje k dotahování – hlavice musí být utažena rukou, aby nedošlo k poškození.
1.6 Ujistěte se, že označení na hlavici směřuje nahoru a je viditelné.
NÁVOD NA OBSLUŽU
2.1 Otočením koncovky hlavice nastavte požadovanou teplotu v místnosti.
2.2 Nižší hodnoty na stupnici znamenají nižší teplotu, vyšší hodnoty – vyšší teplotu.
2.3 Na úsporu energie se doporučuje udržovat 20–21 °C v obytných místnostech a 17–19 °C v spálňách.
2.4 Nezakrývejte hlavici závěsy, nábytkem ani jinými předměty – může to ovlivnit měření teploty.
2.5 Ak hlavice nereaguje na nastavenie, zkontrolujte, či nie je čep ventilu zablokovávaný.
2.6 Počas vykurovacej sezóny sa odporúča pravidelne kontrolovať nastavenia, aby sa zaisťil komfort a energetická účinnosť.

[UK] ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

1.1 Перед початком монтажу переконайтеся, що система опалення вимкнена, а радіатор холодний.
1.2 Зніміть стару терmostaticкую голівку, відкрутивши її проти годинникової стрілки.
1.3 Перевірте став штока клапана – він має вільно хитатися всередину і зовні.
1.4 Встановіть нову терmostaticкую голівку на клапан і затягніть вручну, доки вона не зафіксується.
1.5 Не використовуйте інструменти для затягування – голівку слід затягувати вручну, щоб уникнути пошкодження.
1.6 Переконайтеся, що позначення на голівці спрямовані вгору і добре видно.
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
2.1 Поворотну ручку голівки, щоб встановити бажану температуру в приміщенні.
2.2 Нижчі значення на шкалі означають нижчу температуру, вищі – вищу температуру.
2.3 Для економії енергії рекомендується підтримувати 20–21 °C в житлових кімнатах і 17–19 °C в спальнях.
2.4 Не накривайте голівку шторами, меблями чи іншими предметами – це може вплинути на вимірювання температури.
2.5 Якщо немає реакції на регулювання, перевірте, чи не заблоковано шток клапана.
2.6 Упродовж опалювального сезону рекомендується регулярно перевіряти налаштування для забезпечення комфорту та енергоефективності.

[HR] UPUTE ZA MONTAŽU

1.1 Prije početka montaže provjerite da je sustav grijanja isključen i da je radijator hladan.
1.2 Uklonite staru termostatsku glavu odvrtanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
1.3 Provjerite stanje igle ventila – treba se slobodno pomakati unatrag i van.
1.4 Stavite novu termostatsku glavu na ventil i ručno je zategnite dok se čvrsto ne učvrsti.
1.5 Nemojte koristiti alate za zatezanje – glava se mora zategnuti ručno kako bi se izbjegla oštećenja.
1.6 Provjerite da su oznake na glavi okrenute prema gore i vidljive.
UPUTE ZA UPORABU
2.1 Okrećite gumb glave kako biste postavili željenu temperaturu u prostoriji.
2.2 Niže vrijednosti na skali znače nižu temperaturu, više vrijednosti – višu temperaturu.
2.3 Radi uštede energije preporučuje se održavati 20–21 °C u dnevnim prostorijama i 17–19 °C u spavaćim sobama.
2.4 Ne prekrivajte glavu zavjesama, namještajem ili drugim predmetima – to može ometati mjerenje temperature.
2.5 Ako nema reakcije na podešavanje, provjerite je li igla ventila blokirana.
2.6 Tijekom sezone grijanja preporučuje se redovito provjeravati postavke radi osiguranja udobnosti i energetske učinkovitosti.

[LT] MONTAVIMO INSTRUKCIJA

1.1 Prie pradėdami montavimą įsitinkinkite, kad šildymo sistema yra išjungta, o radiatorus šaltas.
1.2 Nuimkite seną termostatinę galvutę atsukdami ją prieš laikrodžio rodyklę.
1.3 Patikrinkite vožtuvo kauliuką būklę – jis turi laisvai judėti pirmyn ir atgal.
1.4 Uždėkite naują termostatinę galvutę ant vožtuvo ir priveržkite ranka, kol ji tvirtai prigulus.
1.5 Nenaudokite įrankių priveržimui – galvutė turi būti priveržta ranka, kad būtų išvengta pažeidimų.
1.6 Įsitinkinkite, kad žymėjimai ant galvutės yra nukreipti į viršų ir matomi.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
2.1 Sukite galvutės rankenėlę, kad nustatytumėte norimą kambario temperatūrą.
2.2 Mažesnes skales reikšmės reiškia žemesnę temperatūrą, didesnes – aukštesnę temperatūrą.
2.3 Energiją taupyti rekomenduojama palaikyti 20–21 °C gyvenamosiose patalpose ir 17–19 °C miegamuosiuose.
2.4 Neuždengite galvutės užvaldymo, baldais ar kitais daiktai, kad ji gali sutrikdyti temperatūros matavimą.
2.5 Jei nereaguoja į reguliavimą, patikrinkite, ar vožtuvo kauliukas neužblokuotas.
2.6 Šildymo sezono metu rekomenduojama reguliariai tikrinti nustatymus, kad būtų užtikrintas komfortas ir energijos efektyvumas.

[BG] ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

1.1 Преди да започнете монтажа, уверете се, че отоплителната система е изключена и радиаторът е студен.
1.2 Отстранете старата терmostaticна глава, като я развийте обратно на часовниковата стрелка.
1.3 Проверете състоянието на шифта на вентила – той трябва да се движи свободно навътре и навън.
1.4 Поставете новата терmostaticна глава върху вентила и я затегнете ръчно, докато се закрепи стабилно.
1.5 Не използвайте инструменти за затегане – главата трябва да се затегне на ръка, за да се избегнат повреди.
1.6 Уверете се, че маркировките на главата са обрнати нагоре и са видими.
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
2.1 Заверете колелото на главата, за да зададете желаната температура в помещението.
2.2 По-ниските стойности на скалата означават по-ниска температура, по-високите – по-висока температура.
2.3 За икономия на енергия се препоръчва поддържане на 20–21 °C в дневните стаи и 17–19 °C в спалните.
2.4 Не покривайте главата със завеси, мебели или други предмети – това може да наруши измерването на температурата.
2.5 Ако няма реакция на регулирането, проверете дали шифтът на вентила не е блокиран.
2.6 По време на отоплителния сезон се препоръчва редовна проверка на настройките за осигуряване на комфорт и енергийна ефективност.

[SL] NAVODILA ZA MONTAŽO

1.1 Pred začetkom montaže se prepričajte, da je ogrevalni sistem izklopljen in da je radiator hladen.
1.2 Odstranite staro termostatsko glavo tako, da jo odvlečete v nasprotni smeri urinega kazalca.
1.3 Preverite stanje ventilne igle – prosto se mora premakniti noter in ven.
1.4 Namestite novo termostatsko glavo na ventil in jo ručno privijte, dokler ni trdno pritrjena.
1.5 Ne uporabljajte orodja za privijanje – glava mora biti ručno privita, da se izognete poškodbam.
1.6 Prepričajte se, da so oznake na glavi obrnjene navzgor in vidne.
NAVODILA ZA UPORABO
2.1 Zavrtite gumb na glavi, da nastavite želeno temperaturo v prostoru.
2.2 Nižje vrednosti na lestvici pomenijo nižjo temperaturo, višje vrednosti – višjo temperaturo.
2.3 Za varčevanje z energijo je priporočljivo ohranjati 20–21 °C v bivalnih prostorih in 17–19 °C v spalnicah.
2.4 Ne prekrivajte glave z zavesami, pohištvom ali drugimi predmeti – to lahko moti merjenje temperature.
2.5 Če ni odziva na nastavitve, preverite, ali ventilna igla ni blokirana.
2.6 Med ogrevalno sezono je priporočljivo redno preverjati nastavitve, da zagotovite udobje in energetsko učinkovitost.

[LV] UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA

1.1 Prie pradėdami įrengimą įsitinkinkite, ka apkures sistema ir išjungta, o radiatoras aukstas.
1.2 Nuoimkite seną termostatinę galvutę atsukdėdami ją prieš laikrodžio rodyklę.
1.3 Pārbaudiet vārsta ventīlā stāvokli – tai jābūt brīvi kustējamam uz lešu un uz āru.
1.4 Uzstādiet jauno termostātisko galvu uz vārsta un pievelciet ar roku, līdz tā stingri nostiprinās.
1.5 Neizmantojiet instrumentus pievelcināšanai – galva jāpievelc ar roku, lai izvairītos no bojājumiem.
1.6 Pārbaudiet, ka zīmējumi uz galvas ir vērsti uz augšu un redzami.
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
2.1 Pagrieziet galvas pogu, lai iestātu vēlamo telpas temperatūru.
2.2 Zemākas skālas vērtības nozīmē zemāku temperatūru, augstākas – augstāku temperatūru.
2.3 Enerģijas taupīšanai ieteicams uzturēt 20–21 °C dzīvojamās telpās un 17–19 °C guļamistabās.
2.4 Nesedziet galvu ar aizkariem, mēbeļiem vai citiem priekšmetiem – tas var ietekmēt temperatūras mērījumu.
2.5 Ja nav reakcijas uz regulēšanu, pārbaudiet, vai vārsta pats nav bloķēts.
2.6 Apkures sezonā ieteicams regulāri pārbaudīt iestatījumus, lai nodrošinātu komfortu un energoefektivitāti.

[ET] PAIGALDUSJUHEND 1.1 Enne paigaldamise alustamist veenduge, et küttesüsteem on välja lülitatud ja radiatori on jahed. 1.2 Eemaldage vana termostaatpea, keerates seda vastupäeva. 1.3 Kontrollige ventiilnõela seisukorda – see peab vabalt liikuma sisse ja välja. 1.4 Paigaldage uus termostaatpea ventiilile ja keerake käsitli kinni, kuni see on kindlalt paigas. 1.5 Ärge kasutage pingutamiseks tööriistu – pea tuleb kinni keerata käsitsi, et vältida kahjustusi. 1.6 Veenduge, et pea märgised on ülespoole suunatud ja nähtavad. KASUTUSJUHEND 2.1 Keerake pea nappu, et määrata soovitud toatemperatuur. 2.2 Madalamad väärtused skaalal tähendavad madalamat temperatuuri, kõrgemad väärtused – kõrgemat temperatuuri. 2.3 Energia säästmiseks on soovitatav hoida elutubades 20–21°C ja magamistubades 17–19°C. 2.4 Ärge katke pead kardinatega, mööblit ega muude esemetega – see võib häirida temperatuuri mõõtmist. 2.5 Kui reguleerimine ei toimi, kontrollige, kas ventiilnõel ei ole blokeeritud. 2.6 Kütteperioodil on soovitatav regulaarselt kontrollida seadistusi, et tagada mugavus ja energiatõhusus.	[IS] UPPSETNINGARLEIÐBEININGAR 1.1 Áður en uppsetning hefst skal ganga úr skugga um að hitaferli sé útskipt og ofnirinn kældur. 1.2 Fjarlægðu gamla hitastillingahúsin með því að skrufa hann rangsælis. 1.3 Áhrugaðu ástand lokaásins – hann ætti að hreyfast fjálfast inn og út. 1.4 Settu nýja hitastillingahúsin á lokað og herðuðu hann með höndunum þar til hann er tryggilega festur. 1.5 Ekki nota verkfæri til að herða – húsin skal herða með höndunum til að forðast skemmdir. 1.6 Gakktu úr skugga um að merkingarnar á húsinum vísi upp á við og séu sýnilegar. NOTKUNARLEIÐBEININGAR 2.1 Snúðu innáþrúmmu á húsinum til að stilla áskilipt hitastig í herberginu. 2.2 Lægt hitastig á kvarðanum merkir lægra hitastig, hærra gildi – hærra hitastig. 2.3 Til að spara orku er mælt með að halda 20–21°C í stofum og 17–19°C í svefnherbergjum. 2.4 Ekki hylja húsin með gúggaþöðum, húsgögnum eða öðrum hlutum – þetta getur truflað hitaálinguna. 2.5 Ef tegin viðbrögð eru við stillingu skaltu athuga hvort lokaásinn sé fastur. 2.6 Á hitunartímabilinu er mælt með reglulegri skoðun á stillingum til að tryggja þægindi og orkusýni.	[MK] UPIATCTBO 3A MONTAHA 1.1 Πρὶν да започнати монтаж, проверете дали системот за греење е исклучен и радијаторот е ладен. 1.2 Отстранете ја старата термостатска глава одврзувајќи ја спротивно од стрелките на часовникот. 1.3 Проверете ја состојбата на иглата на вентилот – таа треба слободно да се движи на внатре и на надвор. 1.4 Поставете ја новата термостатска глава на вентилот и затегнете ја рачно додека не се фиксира цврсто. 1.5 Не користете алати за затегнување – главата треба да се затегне со рака за да се избегнат оштетувања. 1.6 Осигурете се дека ознаките на главата се сèртени нагоре и се видливи. UPIATCTBO 3A YΠOTPEBA 2.1 Заверте го копчето на главата за да ја поставите посакуваната температура во просторијата. 2.2 Пониските вредности на скалата значат пониска температура, повисоките – повисока температура. 2.3 За заштеда на енергија се препорачува одржување на 20–21°C во дневните соби и 17–19°C во спалните. 2.4 Не ја покривајте главата со завеси, мебел или други предмети – тоа може да ја наруши мерката на температурата. 2.5 Ако нема реакција на регулирањето, проверете дали иглата на вентилот е блокирана. 2.6 За време на грејната сезона се препорачува редовна проверка на поставките за да се обезбеди комфор и енергетска ефикасност.	[MT] ISTRUZZJONIJET TA' INSTALLAZZJONI 1.1 Qabel l-bda l-installazzjoni, kun zgħur li s-sistema tat-tishhin hija mitfija u r-radjjator i kiesaħ. 1.2 Nehħi l-qoxra termostatika l-qadima billi ddaawwarha kontra l-arloġ. 1.3 Iċċekkja l-abra tal-valv – għandha timxi liberament 'li gawwa u li barra. 1.4 Poġġi l-qoxra termostatika l-għdida fuq il-valv u issikkaha bl-idjeh sakemm tkun stabbilita sew. 1.5 Tuzax għodda biex tissikka – li-qoxra għandha tissikka bl-idjeh b'lejn iġu evitai haarat. 1.6 Kun zgħur li l-marki fuq il-qoxra huma mdawra 'fuq u viżibbli. ISTRUZZJONIJET TA' UŻU 2.1 Dawwar il-buttuna tal-qoxra biex tissetta t-temperatura mixtiegħa fil-kamra. 2.2 Valuri aktar baxxi fuq l-iskala jfissru temperatura aktar baxxa, valuri aktar għoljin – temperatura aktar għolja. 2.3 Għall-iffrankar tal-enerġija huwa rakkomandat li tinżamm temperatura ta' 20–21°C fil-kmamar tas-sajkott u 17–19°C fil-kmamar tas-sodda. 2.4 Tgħattix il-qoxra b'purtieri, għamarja jew oġġetti oħra – dan jista' jfikkil il-kejl tat-temperatura. 2.5 Jekk ma jkunx hemm reazzjoni għar-regolazzjoni, iċċekkja jekk il-abra tal-valv hix imblukkata. 2.6 Matul l-istagun tat-tishhin huwa rakkomandat li jiġu kkontrollati regolamenti is-settings sabiex jiġi zgħurat il-kumdità u l-effiċjenza enerġetika.
[SR] UPUTSTVO ZA MONTAŽU 1.1 Pre početka montaže proverite da je sistem grejanja isključen i da je radijator hladan. 1.2 Skinite staru termostatsku glavu odvrtanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu. 1.3 Proverite stanje igle ventila – treba slobodno da se pomeri unutra i napole. 1.4 Postavite novu termostatsku glavu na ventil i zategnite ručnu dok se ne učvrsti. 1.5 Ne koristite alat za zatezanje – glava treba da se zategne rukom da bi se izbegla oštećenja. 1.6 Proverite da su oznake na glavi okrenute nagore i vidljive. UPUTSTVO ZA UPOTREBU 2.1 Okrećte dugme glave kako biste podesili željenu temperaturu u prostoriji. 2.2 Niže vrednosti na skali znače nižu temperaturu, više vrednosti – višu temperaturu. 2.3 Radi uštede energije preporučuje se održavanje 20–21°C u dnevnim sobama i 17–19°C u spavajim sobama. 2.4 Ne prekrivajte glavu zavesama, nameštajem ili drugim predmetima – to može poremetiti merenje temperature. 2.5 Ako nema reakcije na podešavanje, proverite da li je igla ventila blokirana. 2.6 Tokom grejne sezone preporučuje se redovna provera podešavanja radi udobnosti i energetske efikasnosti.	[SQ] UDHËZIME PËR MONTIM 1.1 Para se të filoni montimin, sigurohuni që sistemin i ngrohjes të jetë i fikur dhe radiatori i ftohtë. 1.2 Hiqni kokën e vjetër termostatike duke e zhvendosur në drejtim të kundërt të akrepave të orës. 1.3 Kontrolloni gjendjen e gillpërës së valvulës – ajo duhet të lëvizë lirshëm brenda dhe jashtë. 1.4 Vendosni kokën e re termostatike mbi valvulën dhe shtrëngojeni me dorë derisa të fiksohet mirë. 1.5 Mos përdorni vegla për shtrëngim – koka duhet të shtrëngohet me dorë për të shmangur dëmtimet. 1.6 Sigurohuni që shenjat në kokë të jenë të drejtuara lart dhe të dukshme. UDHËZIME PËR PËRDORIM 2.1 Rotulloni butonin e kokës për të vendosur temperaturën e dëshiruar në dhomë. 2.2 Vlerat më të ulëta në shkallë nënkuptojnë temperaturë më të ulët, vlerat më të larta – temperaturë më të lartë. 2.3 Për kursim energjie rekomandohet të mbahet 20–21°C në dhomat e ndenjes dhe 17–19°C në dhomat e gjumit. 2.4 Mos e mbulonni kokën me perde, mobilie apo objekte të tjera – kjo mund të prishë matjen e temperaturës. 2.5 Nëse nuk ka reagim ndaj rregullimit, kontrolloni nëse gillpëra e valvulës është bllokuar. 2.6 Gjatë sezonit të ngrohjes rekomandohet kontroll i rregullt i cilësimeve për të siguruar komoditet dhe efikasitet energjie.		